

VERTAALHULP BIJ 29.4

έὰν δὲ βούλησθε, **σκοπεῖτε** καὶ **τὸ ήμέτερον.**

vgw. gesubst.pr.poss.

<be-> paling (voorw.)> predicaat <complement(obj.)>

καὶ γὰρ **ἄλλος ἄντος** **ἐστι** **Πάριος ἐνθάδε σοφός,**

attrib. bijstelling bijstelling
<-----sub------predic.-----je-----compl.-----ct----->

ον **ἐγὼ ήσθόμην** **ἐπιδημοῦντα·**

subj. c ompl. (ptc.constr.)
<-----bepaling----->

ἔτυχον γὰρ **προσελθὼν ἀνδρί.**

congr.met ge-
impl. Subject
com-

ὅς ἐν τῷ ἔμπροσθεν χρήματα ἐδίδου σοφισταῖς πλείω ή ἅπαντες οἱ ἄλλοι,

sbj. gesubstantiv.
bepaling complement congrueert sc.
attribuut attribuut
comple- ment (object)
attribuut bij ἀνδρί

ple-

Καλλίᾳ τῷ Ἰππονίκου·

bijstelling bij ἀνδρί attribuut
bij προσελθών
ment----->

τούτῳ οὖν διελεγόμην

compl. predicaat

-εἰσὶν γὰρ αὐτῷ δύο υἱοί-

< -parenthese (tussenzin; zie kader)- >

”ὦ Καλλία,” ἔφην ἐγώ, “...”

< -----comple- predic. subj. ment>

εἰσὶν	γὰρ	αὐτῷ	δύο	υἱοί
predic.		compl.		attrib. <-subject->

OPMERKING

De directe rede ὦ Καλλία [...] εἰ...ἢ οὐ is een complement bij ἔφην, maar εἰ...ἢ οὐ wordt in de vertaalhulp als aparte zinnen behandeld.

μέν ”εἰ μέν σου οἵ υἱοὶ πῶλοι ἢ μόσχοι ἐγένοντο,
 ↓ vgw. attrib.
 attrib.
 subject

< -----bepaling (van voorwaarde)----- >

εἴχομεν	ἄν	αὐτοῖς	ἐπιστάτην	λαβεῖν	καὶ	μισθώσασθαι,
bepaling		acc.sing. als gesloten τοῦτον.				
		predic. bep.				

predicaat < ----- comple-

τοῦτον (ingels.)

Ὄς ἔμελλεν αὐτοὺς καλούς τε καὶ ἀγαθοὺς ποιήσειν τὴν προσήκουσαν ἀρετὴν.

sbj. cpl.(obj.) attribuut
 attribuut (acc. van betrekking)

comple-

ment

complement (infinitivusconstructie)

complementzin (object bij λαβεῖν en μισθώσασθαι)

ment----->

↑ ἦν δ' ἀν οὗτος, οἵματι, ἡ τῶν ἵππικῶν τις ἡ τῶν γεωργικῶν.
 δ' kww. attribuut ↑ attribuut
 <pre- dicaat > parenthese <-----subject----->

νῦν δὲ ἐπειδὴ ἀνθρωποί εἰσιν,
 voegw. naamw.deel ▲kww.
 <-----bepaling (van reden)----->

τίνα αὐτοῖς ἐν νῷ **ἔχεις** ἐπιστάτην λαβεῖν;
 compl. bepaling sing.M. als τίνα
 (obj.) (predic. bep.)
 <-----com- <bep. > predic. plement (inf. constr.)----->

τίς τῆς τοιαύτης ἀρετῆς, τῆς ἀνθρωπίνης τε καὶ πολιτικῆς, ἐπιστήμων **ἐστίν**;
 attribuut ▲ tweeledige attribuut kww.
 complement
 subj. <-----predicaat----->

ἐστιν τις” **ἔφη** ἐγώ, ”ἡ οὖ;”
 subj. bep.
 <-----comple- predic. subj. ment--->

ὁ δὲ **ἀπεκρίνατο**. ”πάνυ γε.”
 sbj. predicaat <complement>

”τίς”, **ἔφην** ἐγώ, ”καὶ ποδαπὸς καὶ πόσου **διδάσκει**;”
 sc. ἐστιν bepaling
 kww. ▲ woordelijk deel
 naam-
 <-com- predic. subject plement----->

καὶ ἐγὼ Εὑηνού **ἐμακάρισα,**

subj. compl.(obj.) predicaat

εἰ *ώς ἀληθῶς* *ἔχοι* *ταύτην τὴν τέχνην* *καὶ* *οὗτος ἐμμελῶς* *διδάσκει.*
 vgw. bepaling congr. hepaling

compl. (obj.)/compl.

<-----bepaling (van voorwaarde)----->

έγώ γοῦν καὶ αὐτὸς	ἐκαλλυνόμην	τε καὶ ἡβρυνόμην	ἄν, εἰ ἡπιστάμην ταῦτα·
congr.			vgw.
subj.	pred.bep. 1 ^e predicaat	2 ^e predicaat	<bepaling (van voorwaarde)>
++			

ἀλλ᾽ οὐ γὰρ **ἐπίσταμαι**, ὃ ἄνδρες Ἀθηναῖοι.
↑
attribuut
predicaat